

**TI PREKMUREC –
GE PORABEC –
BADVA
MLADIVA
STR. 3**

**V BODONCAJ
SO
SLŪŽILI
BOROVO
GOSTÜVANJE
STR. 5**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 10. marca 2011 ☼ Leto XXI, št. 10

Najprva delali, samo potejm podpisali listino o sodelovanji

4. marciüša se je v Monoštri v Slovenskom daumi podpisala *Listina o prijateljstvu in sodelovanju* med Kulturno-umetniškim društvom Búdinci pa Porabskim kulturnim in turističnim društvom Andovci.

»Naš podpis de malo ovakši, kak je do tejga mau šegau melo biti. Taši listin, kak go zdaj mi tü podpisemo, se je v Porabji sploj dosta podpisalo, pa se je pozabilo tö. Gnesden skoraj nega taše vesi ali društva tü pri meji, štere bi mele redne stike z vasnicami na drügi strani meje. Kak so se meje odprle, se je tau vse pozabilo. Zaka, za koga volo, tau ne vej. Pri nas je tau zaton malo ovak bilau, ka smo mi prvin začnili sodelovati, pa samo zdaj podpisemo tau listino. Če bi tau sodelovanje samo do tejga mau držalo, bi si že zaslužili te podpis, zato ka se je v štiri lejtaj sploj dosta vse dogajalo,« je uvodoma pravo predsednik andovskega društva *Karči Holec*.

Vsi govorniki, med njimi generalni konzul RS v Varaši *mag. Drago Šiftar* pa predsednik Slovenske zveze *Jože Hirnök*, so potrdili njegov reči, ka med dvöma vasnicama, najsevernejšo v Sloveniji pa najjužnejšo v Porabji, se zadnja štiri lejta rejsan dostavse godi, gde so nej samo členi društev vküper, liki vaščani tö (vküper so na kulturni programaj, pohodaj, na veliko soboto, na staro



Listino o prijateljstvu in sodelovanju so podpisali (s prave) Vendel Žido, Karči Holec, Suzana Škodnik pa Andreja Kovač



Na fašensko nedelo so členi Društva porabski slovenski penzionistov pripravili maškarado pa fašenski ples (več o tom v naši drugi novinaj.)

leto itd). »Tau, ka smo do zdaj doživeli, iskreno želimo, da mo tak pelali naprej,« je povedo *Vendel Žido* iz Búdincev, steri je listino podpisalo kak koordinator za Porabje, vej je pa pred štirimi lejtami ranč on bijo tisti, steri je s *Karčinom Holec*om napravo prve stopaje, da bi dve društvi, dve vesi vküper delale. Iz tisti prvi stopajov – steri je bilau v tej štiri lejtaj telko, ka bi je težko prešteli – se je napravila paut (prava pa simbolična tö) od Búdinec do Andovec pa nazaj. Ranč tau simboliko pauti je izpostavila na podpisi predsednica KUD Budinci *Suzana Škodnik*. »Gda je bila otvoritev naše skupne poti v Búdincaj, je *Karči Holec* pravo, ka lidjé hodijo eden do drugoga, tak grata paut. Naša paut se je srečala negi na meji. Zato, ka smo mi bili pripravljeni, pa oni so bili pripravljeni, se je ta naša paut združila in vüpam, ka de šla še duga-duga lejta vküper.«

Za »ojdit vküper« ta društvi meli že letos vleta baugše pogoje, ka se juliuša v Andovcaj odpre *Hiša rokodelstva* (kulturni dom), stero de trbelo napuniti s programi, z vsebino, kak je tau pravla *Andreja Kovač*, koordinatorka za Búdince in vodja RA Slovenska krajina. Pri tom pa se gotovo leko računa na člene obeh društev, steri vejo, ka so vküper močnejši pa uspešnejši.

Marijana Sukič

PRIHODNJE LETO OB OBLETNICI – PRILOŽNOST ZA AKTUALIZACIJO SPORAZUMA

Državna slovenska samouprava nadaljuje programske naloge tudi v novem mandatu. Že na začetku je očitno, da bo dela zaradi nekaterih organizacijskih in tudi vsebinskih nalog več kot prejšnja leta, možnosti za dobre rezultate pa manjše, ker je denarja za dejavnosti in projekte iz leta v leto manj. Samoupravo vse od začetka vodi *Martin Ropoš*, ki ocenjuje, da se je v minulih dvajsetih letih marsikaj spremenilo na bolje, toda na nekaterih področjih manj, kot bi želeli. Državna slovenska samouprava je nastajala v časih, ko so še bila aktualna prizadevanja za nove mejne prehode, za poenostavljeno potovanje iz države v državo, za več sodelovanja s Slovenijo, zdaj je teh nalog manj ali jih ni, ker sta Madžarska in Slovenija članici Evropske unije in šengenskega območja. »Za nami so obletnice, naših 15 let, radijskih 10 let, 20 let časopisa. To je vseeno nekaj, na kar smo lahko tudi ponosni,« pravi predsednik Državne slovenske samouprave *Martin Ropoš*, ki sočasno opozarja, da se vse ustanove soočajo s finančnimi problemi.

• *Madžarska ima novo vlado. Volivci so Viktorju Orbánu in njegovim političnim pristašem namenili kar dve tretjini glasov, torej absolutno večino v parlamentu. Zato je aktualno vprašanje, kako se različne vlade lotevajo manjšinske problematike, ali konkretno, se vam ne zdi, da sedanjo vlado bolj zanimajo Madžari v sosednjih in drugih državah kot trinajst »njenih« manjšin?*

»Preživeli smo več različnih vlad. Res je, da je nekaj zadev odvisnih od tega, katera vlada nam vlada, koliko jo zanima manjšine. Prizadevamo si za dobro sodelovanje z vsako

vlado, manj nas zanima politika posameznih strank. Ni dobro, da vsaka vlada spreminja sistem, kam spadamo manjšine, kdo je naš državni sekretar. Spremembe nam lahko koristijo, lahko tudi



Martin Ropoš,
predsednik Državne slovenske samouprave

škodujejo. V sedanji vladi spadajo manjšine v ministrstvo za javno upravo in pravosodje, kjer je državni sekretar, ki je pooblaščen za manjšine na Madžarskem, vendar se z njim še nismo pogovarjali. Manjšine smo pred dvema letoma ustanovile svoje združenje, ki je namenjeno skupnim nastopom in pogovorom z državnim sekretarjem. Drži ocena, da aktualna vlada namenja zamejskim Madžarom večjo pozornost kot manjšinam v državi. Vidimo, da ne deluje manjšinski forum, ki so ga v parlamentu ustanovili pred dvema letoma, ne deluje II. manjšinska okrogla miza, ukinjen je Javni sklad za narodne in etnične manšine – je nekaj dejanj sedanje vlade, ki so v škodo manjšin. Dobro je, da je parlament že takoj na začetku spremenil ustavo, s čimer upamo, da bomo manjšine imele pri naslednjih volitvah zagotovljene poslanske

sedeže, ne kot zdaj v 386-članskem, ampak v 213-članskem parlamentu. Vendar moramo na to možnost in priložnost še počakati. Tako preprosto, kot izgleda na prvi pogled, se tudi ne bo zgodilo, čeprav je do naslednjih volitev dovolj časa.«

• *Kot rdeča nit se že nekaj let ponavljajo problemi s financiranjem manjšinskih ustanov in dejavnosti; opozarjate tudi na neustrezno razmerje med zagotovljenim denarjem in pričakovanim iz natečajev.*

»Res so pri zagotavljanju denarja za naše delovanje nenehni problemi. Vsota denarja je že nekaj let enaka, kar pomeni, da ga je vedno manj. Mi si prizadevamo, da bi za medije, šole in druge dejavnosti dobili 80 odstotkov denarja, preostanek pa bi poskušali pridobiti iz natečajev. Zdaj je namreč tako, da dobimo 50-60 odstotkov denarja, ostalo pa je odvisno od različnih razpisov, kar onemogoča optimalno delovanje, denimo slovenskega radia Monošter in še česa.«

• *Letos bo na Madžarskem popis prebivalcev. Pred desetimi leti ste bili Slovenci na Madžarskem (ob Slovenicah na avstrijskem Štajerskem, ampak tam na nekoliko drugačno vprašanje) ena redkih manjšin, katere število se v primerjavi s prejšnjim popisom (1991) ni zmanjšalo, ampak povečalo. Kakšna so objektivna pričakovanja?*

»Najprej je bilo predvideno, da ob popisu ne bodo ugotov-

ljali narodnostne pripadnosti, vendar je bil na pobudo manjšin sprejet zakon, po katorem bo štetje pokazalo, koliko pripadnikov manjšin živi v državi. Zato sem v nastopnem govoru ob izvolitvi posebej poudaril, da se moramo na popis pripraviti tako, da Slovencev na Madžarskem ne bo manj, ampak več kakor pred desetimi leti. Te priprave morajo ob Porabju zajeti vsa tista okolja v državi, kjer živijo Slovenci. Povezali se bomo z manjšinskimi mediji z željo, da vzpodbujajo Slovence, naj ob popisu brez kakršnihkoli zadržkov zapišejo svojo pripadnost. Sem optimist in pričakujem, da bomo presegli številko izpred desetih let.«

• *Dotakniva se Sporazuma iz leta 1992, ki prekmurskim Madžarom in Porabskim Slovincem zagotavlja nekatere posebne pravice. Novembra prihodnje leto bo minilo dvajset let od podpisa, zdaj potekajo priprave na XII. zasedanje mešane komisije, ki bo v prvi polovici leta v Budimpešti, verjetno ne pred majem. Toda kaj, ko se na sejah dogovori te za prednostne naloge, potem se zgodi manj od predvidenega. Ima zaradi tega sporazum še smisel?*

»Ta sporazum je bil podpisan pred nastankom Državne slovenske samouprave. Načelno je sporazum za obe manjšini dober, večji problem je, da predvsem madžarska stran svojih obveznosti ne izpolnjuje, kot na sejah zagotavlja. Nekaj dobrega je v tem, da so bile postavljene prednostne naloge, kar pomeni, da se vselej ne pogovarjamo o vsem. Kot dober primer naj omenim obnovo gornjeseniške in števanovske dvojezične osnovne šole. Kot jara kača se vleče začetek in obnova ceste med Gornjim Senikom in Veri-

co. Že na predzadnji in zadnji seji smo se pogovarjali, da bi kazalo sporazum pregledati in prilagoditi spremembam in novim razmeram, torej ga aktualizirati. Kajti marsikaj je čas prehitel in ni več aktualno, medtem ko je članstvo v Evropski uniji prineslo nove naloge in drugačno ravnanje, pri čemer mislim predvsem na skupne projekte in podobno. Nemara bo prav 20. obletnica prihodnje leto najprimernejši čas za pogovor o aktualizaciji sporazuma. Na letošnjo sejo se že pripravljamo, imamo tudi več konkretnih predlogov in zahtev, tako glede pogojev za razširitev radijskega programa, in za druge, aktualne naloge.«

• *Bi se morala Slovenija na srečanjih, tudi na najvišji državni ravni, med predsednikoma držav, premieroma, in bili sta tudi dve skupni vladni seji, nekoliko odločneje zavzeti za pravice Slovencev na Madžarskem? Denimo tako resno, kot to počne na Dunaju in v Rimu, ko gre za Slovence v Avstriji oziroma Italiji.*

»Res je, na državni ravni so stiki odlični. V novejšem času Slovenija na srečanjih postavlja v ospredje tudi manjšinske teme. Slovenska stran se pred obiski na najvišji ravni pogovarja tudi z nami, medtem ko madžarske strani naše pobude ne zanimajo. Nekdaj, ko je šel madžarski premier na obisk v Slovenijo, je vključil tudi slovenske organizacije, zdaj pa smo le iz medijev seznanjeni, o čem so se pogovarjali v Ljubljani. Tako smo izključeni iz dogovarjanja, nismo člani delegacij kot nekoč, kar je sprememba na slabše. Bolj nas upošteva slovenska stran, sicer pa bomo videli, kako bo na XII. zasedanju mešane komisije, ki bo tokrat v Budimpešti.«

Ernest Ružič

Ti Prekmurec – ge Porabec – badva mladi

Za Sekcijo porabske mladine, štero so pred dobrim mesecem pozvali v življenje, so člani Kluba prekmurški študentov 26. februara organizirali drugi vküpní

živejo Madžari tó. Firma v etoj vesnici pauva orhideje, rauže s tropskoga sveta, od leta 2003. Na 3 hektaraj rasté več kak milijon orhidej na leto, štere odavajo doma pa



Cvejt pred cvejtom v Dobrovniku

program. (Par dni pred tejm so ništerne Porabke bile na Bujti repi v Ljubljani). Ka aj bi se mladi na bejdvej strani grajnec bole spoznali, so se odlaučili za enodnevno paut, na šteroj bi si vküper poglednili erična mesta v Prekmurji

zvekšoga v sausednji rosagaj. Lejpe cvejte leko najgir lidgé kúpíjo tó (na busi od mladi se je je več najšlo), majo pa tropski gračenek, gde se leko vsikši počüti, kak lik bi odo v vraučí krajínaj s vsefelé rastlinami (növények).



Skupina Porabcov pa Prekmurcov na Müri

pa tak bole razmeli mišljenje eden drugoga.

Avtobus se je tisto soboto zrankma z Murske Sobote pripelo v Porabje, vküperpaubro skupino porabski mladi pa se povrno v center Prekmurja. Tam so se k družčini priklüčili eške študenti iz Porabcam najbližanje slovenske krajine.

Paut je oprvin pelala v »fabriko rauž« v Dobrovnik, v šteroj vesi sploj pauleg grajnec

Nej daleč od Dobrovnika leži varaš Lendava, največši center Vaugrov v Sloveniji. Tam so si izletniki iz Porabja pa Prekmurja oprvin poglednili grad, šteri gnesnedén funkcionera kak muzej. V njem se leko vidíjo sodačke škeri s tórski cajtov, ništerne kopije od del eričnoga kipara (szobrász) Lendave Györgya Zale, depa najdemo ostaline od stare-stare vesi Oloris tó, štera je pred več gezero lej-

tami ležala na mesti gnešnje Lendave. Če koga bole letéče stvarine brigajo, si leko pogledne kolekcíjo farbasti matürov s cejloga sveta, za umetniške düše pa so vöpostavljene malanja eričnoga češkoga grafika Alphonsa Muche, šteri je - zvekšoga ženske figure - malo na začetki prejšnjoga stoletja.

Lendava pa skriva eške dosta spominov iz indašnji cajtov. V kapejlíci svete Trojice na bregej, gde se lepau vidíjo Lendavske gorice, najdemo edno glažojnato škrínjo. V etoj ležíjo čonte, ali kak lepše pravimo mumíja kapitana Lendave Mihaela Hadika. Legenda pravi, ka je sodački prejdjen mrau med tejm, ka se je pred kauli štiristau lejtami biu s Törki.

Prva kak bi mladi tamnjali Lendavo, so si z busa eške poglednili Kulturni dom, za šteroga plane je napravó eričen vogrski arhitekt Imre Makovecz. Nej je pa slobaudno pozabiti na Židauve, šteri so inda tak mogaučni bili v varaši, tačas ka so je med drugov svetovnov bojnov nej vöodpelali. Njini najlepši spomin v Lendavi je zidina sinagoge.

»Kre Müre sam odo, kre Rabe pa nej,« - pravi pesem. Tau pa je bila istina za veselo družčino na izleti tó, gda so se pripelali k reki (folyó), štera je Slovence na Vogrskom gezero lejt laučila od drugi rojakov. Inda so že tó pelali brodauve (kompok) na vodej, na izleti so ednoga takšoga leko mladi tó sprobalí. Nej daleč od vesnice Melinci eške v zimskom cajti večkrat na den pela brod, ka lidgé z gaušč na ednoj strani dostakrat kaj pelajo na drugo stran. Za tau nikšoga motora nej trbej, voda sama pela »veuki čanakli« s Štajerske v Prekmurje pa nazaj. Mladi so srečali ednoga gospaуда s traktorom tó, šteri je pripovejdo, kak je v mladi lejtaj vsikši den pre-

plavo Müro. »Pa eške zdaj bi,« - se je smedjau pod badjüsi, pa se s svojimi drvami odpelo dale prauti Melincom.

Gornja Radgona, mesto na štajerskoj strani Müre, je domovina dobre kraple. Po

Tam je izletnike čakala največša dobrauta, leko so koštavali radgonske penine pa vina ranč tak.

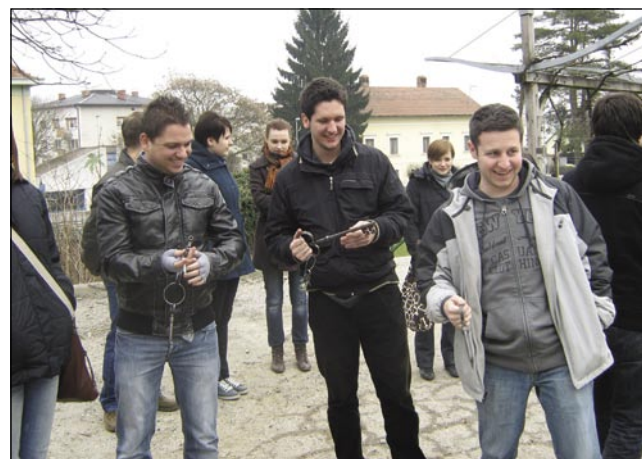
Trüdni od poti so se dijaki pa študenti vseli k veukomi stoli. Ništerni so se sploj čüdiva-



Iz oči v oči z mumíjo

tistom, ka so prekmurški podje najšli, šteri klüč kama cüjdé, so si leko izletniki poglednili tri zamanice, v šteraj vino pa penino (pezsgó) dr-

li, gda so na stolnjeke dojdali talejre pune-pune z maurski-mi stvarinami. Depa bojazen je nej dugo trpela, gda so se stoli napunili z bole pozna-



Što má v rokaj pravi klüč za zamanico?

žíjo. Z Radgone največ odajo takzvané Srebrne penine, na drugom mesti pa je Zlata penina. V zamanicaj, gde se ladi več gezero glažov, so mladim tapovödali, kak pa s kakšoga grauzdja se dobro piti redi, leko so pa čüli dosta pripovejsti pa legend tó. (Na prilíko tisto od francuske Madame Pompadour, štera je tak rada penino mejla, ka se je v nej eške kaupala tó.) Zadnja zamanica je pod zemlaув, štero so sklesali v živi kamen, iz njaga pa eške voda vötečé.

nim mesaum tó. Prekmurci pa Porabci so se spadašivali, ništerni iz Slovenije so se začnili brigati za vogrske rejči pa se je včíti.

Pomalek se je nauč spistila, vesela skupina se je napautila nazaj prauti Murski Soboti. Tam so nauvi padaške slobaud vzeli od porabski mladi pa se zgučali, če de mogaučnost, do pá šli na izlet, samo ka nej na prekmurško raven, liki v vogrske krajine.

-dm-

OD SLOVENIJE...

Vlada potrdila novelo zakona o tujcih

Vlada je potrdila besedilo novele zakona o tujcih, ki med drugim na novo ureja vprašanje nacionalnega interesa pri pridobivanju dovoljenja za bivanje, s čimer je vzpostavljena pravna podlaga za sprejetje zapornikov iz Guantanamo na Kubi. Po besedah premiera Boruta Pahorja gre pri vprašanju sprejetja zapornikov iz Guantanamo za humanitarno vprašanje, ki obenem zadeva tudi odnose z zavezniki in prijateljskimi državami. Pahor je ob tem zatrdil, da vlada v primeru negativnega stališča slovenskega parlamenta pri sprejetju zapornika ne bo vztrajala, to pa bodo razumele tudi ameriške oblasti.

Hrvati želijo status manjšine

Zveza hrvaških društev v Sloveniji naj bi že kmalu predsedniku državnega zbora Pavlu Gantarju izročila pobudo za urejanje formalnopravnega položaja hrvaške manjšine v Sloveniji. Za zdaj bo zveza zahtevala le priznanje kulturnih pravic in pravico do finančne pomoči, ne pa tudi pravice do poslanca v parlamentu, je pojasnil predsednik Zveze hrvaških društev Petar Antunović. Dodal je, da niso hoteli zaostrovati zahtev in da bo zastopanstvo v parlamentu naslednji korak Zveze hrvaških društev. Pobudo je podpisalo enajst hrvaških društev, ki delujejo v Sloveniji, in hrvaška katoliška misija v Ljubljani, kjer živi okoli 10.000 Hrvatov.

Marčevske podražitve

Zaradi stroškov poslovanja so cene svojih storitev dvignili Slovenske železnice, Adria Airways, Vzajemna, Pošta Slovenije in domovi za starejše. Vozovnice za vlake bodo lahko po vladni uredbi dražje za največ šest odstotkov, kar dejansko pomeni, da bodo enosmerne vozovnice v povprečju dražje za 22 centov. A vlak kljub temu še vedno ostaja najcenejše prevozno sredstvo, saj je v povprečju za četrtno cenejši od avtobusov.

Življenjske zgodbe (7)

Dobra botrina je več vredna kak lagva žlata

Žitek vsakšoga človeka je nika ejkstra, kakoli mislimo, ka od naši sausedov vse vejmo, ka so pred nami kak oprejte knjige, če začnejo starejši pripovedati, je poslušamo z oprejtimi lampami. Emi Sukič je zdaj o svojem žitki pripovedala Lasuna Marika (Domi-ter Józsefné) iz Sakalauvec.

»Šegau majo prajti, ka je dobra botrina več vredna kak lagva žlata. Pri nas je tō tak bilau. Za krstno botro sam pri obadvōma sinea tisto žensko zvala, stera je nam po krvi nej žlata bila, dapa eštje zdaj, po petdeseti lejtaj smo trno dobri, vkūp ojdimo pa se poštvamo.



Botra s prvim možaum

Botra je bila rojena z edne srmačke familije, gde je šest mlajšov bilau. Ona je bila po vrsti tretja. Njeni mauž, poboter je pa 1930. leta bijo rojeni. Prvin kak je on k sodakom rutjivo, sta se njiva zalūbila pa sta se zdala. On je tri leta mogo pri sodakom biti, ka so tistoga ipa mladenci eštje 3 lejta slūžili. Kak smo mi za botrino vkūp prišli? Gda je njeni mauž pri sodakaj bijo, je mlada sneja dosta bila sama. Njena tašča (anyós) je takšna stolcna pa svoja ženska bila, zatok je sneja raj dostakrat dolaprišla z brega k mojoj tašči, ka se je pri njej baukše čūtila. Kak sam že pravla, moja tašča je

trno vrla ženska bila. Zatok se je pa raj pri njej zdržavala, nej pa doma. 1953. leta, gda je njeni mauž dolarisnivo, je noseča gratala s svojov prvov pa slejdnjov čerjauv. Več mlajšov je nej zanosila. Dejte se je narodilo 1954. leta. Pa te se je tak zgodilo, ka je njena tašča tō ranč tisto leto

dejte porodila. Tau dejte je tjesnau prišlo, ka so stariške že tō pri lejtaj bili. Mati je bila že kakšni 44 ali 45 lejt stara. Tau je tistoga ipa velka čūda bila. Dapa Baug že zna, ka čini. Če bi se tisto dejte nej rodilo, te bi tejva čleka na stare dni čisto sama ostala. Tau pa zatok, ka se je njini

starejši sin za par lejt bujo. Tak se je zgodilo, ka je on pomago šaugora stare rame dolavtrgniti. Tau je bilau marci- uša pa je zemla eštje fejst zmrznjena bila. Ram je iz zauca bijo, stejna se je zrūšila, on je pa znak dolaspadno na tisto zmrznjeno zemlau. Eštje po svoji nogaj je išo do šaugora. Včasín so ma doktora

zvali, steri je pozvau rešilni auto. On je do slejdnjoga gunčo, eštje od ženē pa od familije je slobaud vzejo prvin kak so ga v špitale pelali. V špitalaj so gorprišli, ka je vekša baja, kak se je tau na prvi pogled vidlo. Poškodovau si je lobanjsko dno (agy- alapi tōrés) pa je za par dni mrrau. Tak je njegva žena z



Drugi mauž je bijo djagar iz Števanovec

mali detetom devica (vdova) gratala. Njeni mauž je mrrau 1961. leta. Eno leto po tistim je mrrau njeni tast (após) tō, tak je te tašča (anyós) tō devica postala. Deteta sta eštje nej 6 lejt stariva bila, sta eštje



Botra, gda smo svetili njeni 70. rojstni den

nej v šaulo ojdlā, gda sta že

siraute gratala. Sneja (naša botra) je obadva deteta ranila. Bila je eštje premlada, da bi sama ostala, zatok si je iskala nauvoga moža. Z nauvim možaum sta eštje nej zdaniva bila, gda sta si tak zvolila, ka ta rame zidala na funtuši od njeni starišov. Zatok sta te nej zidala, ka je njena tašča 1965. leta mrla

pa sta te ostala v rami od prvoga moža. Njeni drugi mauž je iz Števanovec bijo, djagarsko delo je opravlo. Gda ji je prvi mauž mrrau, te je ona v Varaša na panaufi v reštini delala, gda je pa tisto delo tamnjala, je šla delat v fabriko kravat (nyakkendő-gyár). Njeni drugi mauž je betežen grato, gda je eštje nej

v penzijo prišo. Kak sam že pravla, bijo je djagar (logar), dosta je mogo venej v gauški biti. Zimé so strašno mrzle bilé, zatok je v nogé beteg daubo, žile so se ma zožile (érszűkület). V špitale je prišo, edno nogau so ma mogli vkrajzvzeti, dapa nej pomauči bilau, v špitalaj je mrrau. Tak ka je sirauta nej srečo mejla z možama, je eštje itak mlada bila, gda je devica ostala oddrugim. Zdaj sama živé, liki mi go na skrbi mamo. Dokeč je moj mauž zdrav bijo, sva miva ojdlā k njej na brejg. Ona je velki gradec mejla, pa smo si mi tam vse pripauvali, ka je nam v kūnjo trbelo. Zdaj pa starejši sin pa sneja ojdlā pomagat. Gradec smo tak njali, ka stvari vse zejo, nikšoga haska nejga. Ona je že tō prejk 80 lejt stara, je fejst bogaboječa pa verna ženska, Baugi vala, se eštje dobro tadrži.«

(se nadaljuje)

V Bodoncaj so služili borovo gostüvanje

V tistij vesnicaj, gde se v predfašenskom cajti niti en par ne oženi, majo v Prekmurji - znamo pa ka v Porabji tó - pravico služiti borovo gostüvanje (baur vlejčti). In tak se je letos zgauldilo v Bodoncih na Goričkom tó, gde so - po 1958., 1968., 1981. in 1989. leti - petič pripravili tau fašensko prireditev.

Den, gda sta se zdavala Borovnjakov Semenka in Smolenkarova Šküfka, je nej biu preveč lejpi. Mrzla, pa takša bole meglena je bila zadnja februar-ska nedela, gda so se že fejest rano pri bodonskom vaško-

gasilskom daumi - za tau, ka se lepau vsi vküp pokejpa - pred fotografie postavili domanj lidje. Tak pravijo, ka jih je je bilou 206. Povorka (menet) z »borovo snejo,« štero je sprvajalo sedem posvalbic pa družbanov, pa se je, čiglij je biu mraz, fajng segrejla, ka je trbelo v bregj titi. Okraug šest kilometrov je bila duga paut

zdravile pa tak dale. Najbole pa so se mantrali vragovi pa policaji, škeri so morali zdržiti moči, ka so skrb meli

donsko borovo gostüvanje, pa je tomi samo pritrdo, pa povedo, ka je sama prireditev samo ške pika na i. Pejneze,

je na vrsti ške zdavanje.

Po tistom, ka si ženin in nevesta segneta v roke, farar povej: »V imeni njegovon



Prva kak se je začnilo borovo gostüvanje, so se vsi postavili pred fotografie

snejo, ka je nej bi podje iz sausednij vesnic vkradnili. Tau bi bila fejest velka sramota.

Etnologinja Jelka Pšajd iz soboškoga Pokrajinskoga muzeja mi je pravla, ka so borovo gostüvanja - šterih je od 1921. leta v Prekmurji bilou okoli 140, največ, deset, pa 1955. leta - zadnja lejta bole rejdkka, ka fejest dosta dela gé z njimi.

štere so nabrali s prostovoljnimi prispevki, ka so jih zbejrali, gda so šli od vesnice do vesnice zvati na gostüvanje pa do tüdi dobro znali ponücati v vesnici, je ške vcüjda.

Vóra se je v mrazi malo vlejkla, da pa te je li prišo cajt, ka so drvari ob pomauči snejinij starišov vödabrali pravo drejvo, pravoga ženina za Smolenkarovo Šküfko. Gda se drevo podejra, je trebej skrb meti, zatau organizatori ogradijo mesto, policaji pa vragovi pa zdaj fejest skrb majo, ka ne bi što pauleg sneje vkradno ške borov vrejek, ka tau bi bila velka sramota. Drejvo spadne, vsi se vržejo na njegvo krošnje, napadalci in Bodovčani. Sploj ne vidiš, ka se godi, samo čuješ glas: »Vrejek je naš!« Podrejtj bor naložijo na kaule in gostüvanjska povorka se v spremstvu farara odpravi nazaj do domanjoga vaško-gasilskoga dauma, gde

in v imeni njegove čeri, z njuvov smolof vajdva zvežen in vaj takšiva cejlomé sveti na znanje dan, ka sta sten zakonom špot bodonski pojbov in diklin rešila. Dragi ženin in nevesta, vajino gostüvanje naj nede več v šumi, pač pa v krogi vajinih družin in rodbine. S ten dejanjon je zdaj fašenske norije konec. Naj se voma tou več ne zgodi. Vajin zakon naj bode srečen.

Tou je bila šola za vse mlade in ne pozabite na nas stare. Gospod naš zeleni, ti dale kralüj v svojon reviri, mij pa idemo zdaj na gostijo in vsi se lejko z nomi veselijo.



Ciganjice so vsakšomi povedale, če de emo srečo ali nej

V imeni bora, staroga penja in smolnatoga sokla, gnes in na vöke Abel.«

In tak je tüdi bilou, kak se za zdavanje spodobi. Veselili so se do zrankoma, če nej ške duže.

Silva Eöry



Prvo borovo gostüvanje v Bodonci v samostojni Sloveniji

do goške Kralešček, gde je snejo čako njeni mladoženec, njeni baur.

V gauški pa je bilo tak, ka so ciganice karte metale ali pa iskale očo svojomi deteti, fiškališi so saudili, frizerke frizejrale, medicinske sestre

Tau šego in prireditev, štera je fašenska pa gostüvanjska nagnauk, trbej dobro pripraviti, pouleg toga pa mora vcüj biti cejla ves. Vlado Vlaj, predsednik domanjoga gasilskoga društva, štero je ob pomoči drugij družtev pripravilo bo-

... DO MADŽARSKE

Vlada je predstavila paket strukturnih reform

Prejšnji teden je vlada predstavila paket strukturnih reform, ki ga je poimenovala po Kálmánu Széllu. Z njim naj bi do leta 2014 privarčevali 2300 milijard forintov (8,7 milijarde evrov). Na ta način bodo po besedah gospodarskega ministra Györgya Matolcsyja javnofinančni primanjkljaj v treh letih zmanjšali na 1,9 odstotka bruto domačega proizvoda (BDP), dolg pa na okoli 65 odstotkov BDP. Osnovni nameni strukturnih reform so zmanjšati dolg, preprečiti nadaljnje zadolževanje in zagnati madžarsko gospodarstvo. Dolg države je trenutno pri okoli 80 odstotkih bruto domačega proizvoda. To je najvišji dolg med osmimi razvijajočimi se državami, ki so se EU pridružile leta 2004. Po reformnem programu naj bi vlada prihodnje leto javno porabo zmanjšala za 550 milijard forintov, v letih 2013 in 2014 pa za 900 milijard forintov. Po novem sistemu, ki naj bi stopil v veljavo 1. julija 2011, bo varčevanje zmanjšalo dodatke, vezane na invalidske pokojnine in zgodnje upokojevanje ter nadomestila za brezposelnost. Vplivalo bo tudi na zdravstvo (subvencioniranje zdravil), izobraževanje, javno upravo, javno oskrbo in tako naprej. Nekaj ključnih točk reform: Vlada bo uvedla novi sistem ugotavljanja invalidnosti, pregledali se bodo dosednji postopki o ugotavljanju invalidnosti, na Madžarskem je namreč kakih 800 tisoč invalidov. Zamrznile se bodo podpore strankam, leta 2014 se bo volil 200-članski parlament namesto 386-članskega, tudi naslednje leto se bodo plačevali t. i. krizni davki, vezani na bančni sektor in velika podjetja s področja telekomunikacij, malo-prodaje, energetike. S temi davki se v madžarski proračun po Matolcsyjevih besedah letno nateče 180 milijard forintov.

Dve manjši opozicijski stranki sta precej negativno ocenili načrt strukturnih reform. Po mnenju desničarskega Jobbika so reforme le »zaletav« načrt za oživitvev madžarskega gospodarstva, pravzaprav pa so le varčevalni ukrepi na račun invalidov, upokojeencev in brezposelnih.

Znauva dela žganjarna v Števanovci

Kak smo že napisali, lani apriliša so zaprli žganjarno v Števanovci, zato ka so Jožef Bedi v penzijo šli. Od tistoga mau so Porabci nej mogli palinko žgati. Konca leta so že zadnje kaple tō sfalile, eške pri tistim tō, šteri so več deset litrov vōzažgali na leto. Že na tejm je lüstvo zmišlavalo, ka do doma začnili žgati, zato ka od lani zakon tau tō dopisti. Ka drugo bi leko delali, vej pa Porabci ne morejo biti brezi palinke. Kak bi vōgledalo, če k rami stoj pride pa do ga z whiskyjem ponūjali. Hvala baugi, od tauga se zdaj več nej trbej bojati, zato ka so žganjarno dojkūpili pa od januara naprej se že znauva dela porabska palinka. Zdaj je eden mladi ladjen, Laci Kardos prejvzejo tau maštarijo s Črejtника, lastniki (tulajdonos) žganjarne so pa iz Budimpešte, šteri že majo edno veliko žganjarno v Dunavesci pa črejtņiško so tō oni dojkūpli. Ta firma se tak zove, ka Vecse Komplex Kft.

• *Laci, zaka je ta velka firma edno tašo malo žganjarno dojkūpila tū v Števanovci?*

»Cilj je nej tau biu, ka bi tū kakšno veliko podjetje napravili, bola, ka naj lüstvo ma gde vōzažgati svojo žganje.«

• *Če kauli gledamo, se vidi, ka dosta vse se je obnavilo. Tau samo za volo predpisov, ka inšpekcija ma ali ovak bi tō mujs bilau?*

»Za volo dovoljenja je tō trbelo pa ovak je že tō v tašom stanji bila zidina, ka go je mujs bilau obnaviti. Nej je vseedno tau tō nej, kak lidi padentnivo, gda po palinko pridejo. Zdaj smo eden nauvi prostor zozidali, gde je pisarna, stara pisarna je eške prazna, dapa plane že mamō, ka tam baude.«

• *Zidina se je obnavila pa ka je s kottlom?*

»Koteu smo tō obnavili, dapa tehnologija je ostala takšna, kakšna je bila.«

• *Gda se je žganjarna od-*

prla?

»Januara se je posrečilo odprejti, zato, ka samo te smo dobili vsa dovoljenja, ka je inšpekcija prosila.«

• *Kak si prišo ti sé v števa-*



Laci Kardos pravi, ka od vsej šaul več vala, če maš dobroga mojstra

novsko žganjarno?

»Dja sem tak prišo v tau žganjarno, ka sem najprvin skončo žganjekuharsko šau-



lo, štero sem začno predlani. Te sem eške sploj nej vedo, ka mo tū v Števanovci v tauj žga-

njarni delo. Eden spoznanec je odo v tau šaulo, štera je v Budimpešti bila, dja sem čas emo pa sem z njim ūšo dvakrat, trikrat. Tak sem si mislo, ka dja dočas malo kauli poglednem v glavnom varaši. Gda sem tretjič ūšo, te je moj padaš pravo, ka iškejo eške učence v tau šaulo, če že gnauk tak odim z njim, zaka se ne glasim. Tak sem se dja vōnavčo za žganjekuhara.«

• *Prvin so se tau maštarijo doma včili, sin od očo pa niše šaula nej bilau. Ka nauvo ga leko včijo v tauj šauli, ka se doma ne more navčiti?*

»Zdaj je tau že predpisano, ka moraš meti tau šaulo, če se s tejm spravlaš. V tauj šauli se

ber žganjekuhar. Dja sem se največ na Črejtņiki od enoga staroga mojstra navčo, šteri mi je kazo, kak trbej, kak leko dobro palinko napraviš.«

• *Ka misliš, ka je bola potrebno, šaula ali eden dober mojster, šteri ti pokaže, kak trbej palinko žgati?*

»Potrebna je šaula, dapa dja tak mislim, ka od ednoga dobroga mojstra se več leko navčiš, kak trbej dobro palinko delati.«

• *Vō bi ovado mena, kak se dela dobra palinka?*

»Najbola važno je, kakšno je sadje, ka vkūppobereš, pa kak ga držiš v bečki, kakšna je tropina. Kak koli dober je mojster, šteri ti palinko vōzažge, s tistoga že nede dobra palinka, gde je tropina nej dobra, pa tau je obratno tō istino.«

• *Kelko palinke se leko vōzažge eden den?*

»Od šeste do šeste delam, te čas se tri, štiri kotle tropin vōskūje, tau je šest, osem bečk. Bola siliti ne moreš, zato ka se tau pomalek mora kūjati.«

• *Ne vnauže se ti tau delati vsakši den od zazranka do večera?*

»Nej, zato ka vsakša tropina je ovakša, pa se dja vsigdar trūdim na tejm, ka aj najbaukša palinka baude s tistoga. Tak ka vsakši koteu je malo drugačen. Drva kalam, nalagam, dosta dela je s papiri, eden den mena brž taodide. Drugo pa tau, ka dosta lidi odi sé k meni, vsigdar nauve lidi spoznam, leko povejm, ka uživam v tom, ka delam.«

• *Kelko trbej plačati zdaj za en liter palinke tistim, šteri tū pri vas dajo vōzažgati?*

»Zdaj za liter palinke 750 forintov trbej plačati. V toj ceni

so drva tō, ka je mi damo. Cejne je zato nižeša, kak je prvin bila, ka se je zakon spremeljno, nej trbej davek (porce) plačati do stau litra palinke štera 43 fokov ma.«

• *Zaka ste se tak odlaučili, ka drva vi date?*

»Zato ka tau je samo briga bila tistim tō, šteri so tropine pripelali sé k nam vōžgati, pa ranč tak nam tō. Zato ka je fejst važno, gda palinko žgeš, kakšna so drva. Tista drva, štera se zmočajo ali so sirauva, so že nej taša, kak bi nam pasala. Za volo tauga je baukše, če mi damo drva, zato ka te so taša, kakšna morajo biti.«

• *Kak tau, ka zdaj samo tak malo bečk djeste na dvauri?*

»Zato nega več bečk, ka ne pistim, ka bi prvin sé pripelali kak eden keden pred žganjom. Nej bi čedno bilau, ka bi pau leta bečke tū stale. Zaman so tū, prvin ne pridejo na red, kak so datum dobili.«

• *Kelko trbej zdaj čakati na žganje?*

»Šteri zdaj pridejo, tisti že samo na konec augusta dobi jo datum, zato ka smo cejlak puni. Tau je zavolo tauga, ka je žganjarna zaprejta bila, drugo pa tau, ka lani je dosta sadja bilau.«

• *Tisti, što je pred teuv palinko žgau, je sploj nej piu palinke, eške vejn ranč go je nej kaušto. Kak si s tejm ti? Rad piješ palinko?*

»Pa vejš, ka rad mam palinko, dapa samo dobro palinko. Ne šté se, iz kakšnoga sadja je, samo aj dobra baude.«

Karči Holec

Zveza Slovencev na Madžarskem | Novice | Programi, prireditve

Zveza Slovencev na Madžarskem
Magyarországi Szlovének Szövetsége

Zveza Slovencev na Madžarskem
Gardonyijeva 1
9970 Monošter/Szentgotthárd
Telefon: 00 36 94 380 208
00 36 94 552 596
E-pošta: info@zveza.hu

zveza.hu

OTROŠKI

2. marca so na DOŠ Jožefa Košiča na Gorenjom Siniki držali Den oprejeti vrat. V telovadnici se je zbralo skoro dvajset mlajšev iz vrtcov v Sakalavci, na Dolenjom pa Gorenjom Seniki, prišlo pa je dosta starišov pa ništerni stari stariške to. Ravnateljica šaule *Ildiko Dončec Treiber* je navzaučim povodala, ka vse dobijo pa ka vse leko delajo mlajši, če njini stariške tau šaulo vōdeberejo. Po predstavitvi so si gostje leko poglednili vōro matematike v dvej gezikaj v prvom klasi, mali mlajši pa so leko – za zdaj samo za špilo – probali interaktivno tablo. Šaula je nej davnik prejk natečaja dobila pet takši tabel, ka je rejdko na vekši varaški šaulaj to.

Ravnateljica nam je povodala, ka leko šaularge na Gorenjom Siniki dosta vse kaj bole falo dobijo: »Vsi mlajši na šauli dobijo šenki učbenike, vseedno, kelko mlajšov gé v držini. Za cejlo leto jim vōplačamo vozovnico za avtobus, s šte-

rim se po vesi ali od indri vozijo. Gesti pa obed to leko falej dobijo.«

Zvün včenja čaka siničke šaulare dosta drugi dejavnosti. »Vsikšo leto majo mlajši izlete, menjši za eden den, vekši za dva-tri dni. Vleti je čaka

je pa se ž njimi slovenski pogučavajo,« - je povodala Ildiko Dončec Treiber. Od popoldanski programov je etak gučala: »Tak smo urnik raztalali, ka leko eške vsikši djenau pride na avtobus. Za naše krožke nejtrbej plačati, mamo pevski zbor,



Stariške pa mlajši na dvojezičnoj vōri matematike

dosta taborov, kak na priliko jezikovne počitnice na slovenskom maurdji. Vzimi leko smučajo na Rogli, ovak pa to mamo kontakte s partnerskimi šaulami. Tak se leko srečajo z mlajšami iz Sloveni-

folkloro pa dramsko skupino. Leko se špilajo pa včijo šak to, z Narodnim parkom vküper pa mamo delavnice v lesej. Če stariške delajo, leko mlajši ostanejo do pau štrte v podaljšanom bivanji (napköz).

Navzauči stariške so leko vidli, ka se mlajši na šauli v mali skupinaj včijo. »V ednom klasi mamo 5-6 ali največ 10-12 mlajšov. Več časa mamo za vsikšoga šaulara: če se malo bole pomalek vči, ma pomagamo, če je spoj dober, te se ž njim to ejkstra spravlamo, na tekmovanja ga pošlemo,« - je raztomačila ravnateljica pa eške cüjdala: »Mlajši, šteri so pri nas končali, so dobri, uspešni dijaki na srednji šaulaj, na gimnazijaj ali na univerzaj. Što se škē včiti, má pri nas dobro mogaučnost za tau.«

V prvom redej pa je sinčarska šaula dvojezična. »Starišom sem povodala, kelko vōr slovenščine majo mlajši na keden pa štere predmete včimo v bejdvej gezikaj. Morajo porazmejt, ka šaula leko samo tak gorostane stak malo mlajšami, če smo narodnostna pa dvojezična šaula,« - je raztomačila ravnateljica, pa eške cüjdala: »Vsikši šaular more razmeti slovenski gezik kak dobro priložnost (lehetőség). Ovak pa se to šika, če se nav-

čijo gezik svoji starišov pa stari starišov, gezik okolja. Pa nej od slejdnjim gezik sausednoga rosaga Slovenije. Od toga majo samo hasek.« Stariške so zvekšoga povodali, ka se jim vidi lejpa zidina šaule, moderni tehnični mašinge, pa najbolje tau, ka je malo mlajšov v ednom razredi. Tak brodijo, ka leko včenje slovenskoga gezika samo hasne šaularom. Takši stariške pa so to prišli, šteri škejo že svojo drugo dejte nutspisati na Gorenji Senik, ka so zadovolni s šaulov.

Za Den oprejeti vrat je šaula delala reklamo v medijaj pa s plakatami. Lejpo število najgir mlajšov pa starišov dá vüpanje voditelom šaule, vpis do držali srejni aprila. »V ausmom klasi letos štirge zgotovijo s včenjom na našoj šauli. Če de se vse priškalo, vüpamo, ka mo vidli septembra 8-10 nauvi obrazov na mali staucaj,« - si je želejla ravnateljica DOŠ Jožefa Košiča.

-dm-

Bujta repa v Ljubljani

23. februarja je v Ljubljani zadišalo po Prekmurju. Prireditiv, na kateri so letos prvič bili tudi porabski udeleženci, se imenuje Bujta repa. Organizirajo jo člani Kluba prekmurskih študentov in je postala že tradicionalna.

Kot smo vas, dragi naši bralci, v eni od prejšnjih številik obvestili, se je ustanovila sekcija mladih Porabcev pri Klubu prekmurskih študentov, zato smo dobili ponudbo skupnih programov od naših prijateljev iz Prekmurja. Na prvem srečanju smo dobili tudi povabilo, da se lahko udeležimo prireditve Bujta repa, ki se bo odvijala v Ljubljani. To možnost je izkoristilo 12 naših članov, tako dijaki kot tudi študenti.

Dijaki, ki živimo v Mo-noštru

in okolici, smo se v sredo popoldne ob štirih odpravili z Gornjega Senika. Med potjo smo pobrali mlade iz Porabja



ter udeležence iz Murske Sobote in Maribora.

Okrog osmih smo prispeli do našega cilja, do festivalne dvorane v Ljubljani, kjer je potekala prireditiv. Tu so nas že čakale študentke iz Porabja, ki študirajo v Ljubljani, in

organizatorji. Pri vhodu nas je pozdravila predsednica Kluba prekmurskih študentov Mihaela Kalamar in nas popeljala

do mize, kjer smo imeli večerjo. Če je že enkrat prireditiv prekmurska, potem pri večerji ni manjkalo dobre prekmurske hrane. Vsi, ki so se odločili, da bodo jedli pred zabavo, so za večerjo dobili bujto repo, krvavice iz prosene kaše ter

prekmursko gibanico. Že pri večerji smo se imeli dobro. Pri večerji je do naše mize stopila in nas Porabce pozdravila dr. Breda Mulec, sekretarka Ura da RS za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Po večerji je imel slavnostni govor eden od članov Kluba prekmurskih študentov, Borut Andrejek. Od njega smo zvedeli, da lahko kupimo srečke za dva evra in s tem lahko podpremo študentski fond. Nekateri smo jih tudi kupili. Ker ni vsaka zadela, nismo imeli veliko sreče.

Ob desetih se je začela zabava. Igrale so različne skupine, kot npr. Nubira, Plamen, Sončna uprava. Glavni nastopajoči pa so bili Jože Činč in D´Kwasczeni Retashy. Potem pa je skrbel za glasbo do zgodnjega jutra ČRT DJ.

Imeli smo se zelo »super«.

Veliko smo plesali in se pogovarjali z znanci ter spoznali druge mlade in navezali z njimi stike.

Čas, ko smo se morali posloviti in se odpraviti proti domu, je hitro prišel. Ob pol petih zjutraj smo se odpravili iz Ljubljane proti domu. Vsi smo pa bili doma najkasneje ob pol devetih zjutraj.

Na koncu bi v imenu članov tudi preko časopisa izrekla hvalo za povabilo ter gostoljubnost članom Kluba prekmurskih študentov in upam, da bomo imeli še možnost za takšna srečanja. Med nami so nastali že zelo dobri stiki, ki smo jih tudi v soboto, 26. februarja, nadgradili, kajti takrat smo bili na skupnem izletu po Prekmurju.

Martina Zakoč

KAUT

6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 BISERGORA, LUTK. NAN., 10.55 ENAJSTA ŠOLA, 11.30 TO BO MOJ POKLIC: INŠTALATER STROJNIH INŠTALACIJ, 12.20 UGRIZNIMO ZNANOST, 12.40 MINUTE ZA JEZIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TURBULENCA, 14.20 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 LARINA ZVEZDICA: ZAKLAD, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: SLADKE PIJACE, 16.25 PASJA PATRULJA: BELA, KJE SO TVOJI MLADIČI?, NIZOZ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.25 POSEBNA PONUDBA, 18.00 DUHOVNI UTRIP, 18.25 RISANKA, 18.30 DANICA, RIS., 18.35 PRI SLOVNOVIH, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.50 EKOUTRINKI, 20.00 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽ. NAN., 20.30 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POLNOČNI KLUB: SLOVENIJA V OČEH TUJCEV, 0.20 DUHOVNI UTRIP, 0.40 BABILON.TV: ROMANJE, 1.00 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 INFOKANAL

PETEK, 11.03.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 8.15 GLASNIK, 8.55 Z GLAVO NA ZABAVO: ORLEK, MLADINSKA ODDAJA, 9.25 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 9.55 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 10.50 EVROPSKI MAGAZIN, 11.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 13.55 SV. PRVENSTVO V BIATLONU, 15.40 ČRNO BELI ČASI, 15.55 UNIVERZA, 16.20 TRIKOTNIK, 16.45 PORTRETI MLADIH SLOVENSKIH SKLADATELJEV: AMBROŽ ČOPI IN ČRT SOJAR VOGLAR, 17.00 CIRCUM REGIONAL, 17.25 PRIMORSKI MOZAIK, 18.00 NA LEPŠE, 18.25 UMETNI RAJ, 19.00 GLASBOROLA, 20.00 PRAVA IDEJA!, 20.30 POTI Z VZHODA: ZA ZAPRTIMI MEJAMI, DOK. SER., 21.25 OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 22.10 SKRITI MUZEJSKI ZAKLADI, DOK. ODD., 22.55 OČIVIDEČ, AM. FILM, 0.35 VOJCEK, NEMŠ. FILM, 1.55 INFOKANAL

SOBOTA, 12.03.2011, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 IZ POPOTNE TORBE: SLADKE PIJACE, 7.20 ZGODBE O POLUHCU, LUTK. NAN., PEPI VSE VE O IGRALSTVU, POUČNO-ZABAVNA ODDAJA: RIBIČ PEPE: ROBOTKI Z NAPOTKI NA FOTKI, OTR. NAD.; KULTURNI BRLOG; ČRTKOVA GALERIJA, 9.40 GRIMMOVE PRAVLJICE: MIZICA, POGRNI SE, NEMŠ. FILM, 10.40 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.30 LAURA, POLJSKI FILM, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 NAGRADNA IGRA, 16.15 ZDRAVJE, USODA, ALTERNATIVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.20 NA VRTU, 17.45 SOBOTNA IZMENA, 17.55 KUHAJMO!, 18.20 SOBOTNA IZMENA, 18.25 OZARE, 18.35 KUŽIDOL, RIS., 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 SPET DOMA, 21.45 NA VRTIČKU: DANICA IN SIMON, DOK. SER., 22.20 POROČILA, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 SINONI ANARHIJE, AM. NAD., 23.50 SLOVENSKI MAGAZIN, 0.15 DNEVNIK, 0.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.05 INFOKANAL

SOBOTA, 12.03.2011, II. SPORED TVS

7.15 SKOZI ČAS, 7.40 POTI Z VZHODA: ZA ZAPRTIMI MEJAMI, DOK. SER., 8.30 POGLEDI SLOVENIJE, 9.55 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 10.50 PRIMORSKI MOZAIK, 11.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 12.30 SV. PRVENSTVO V BIATLONU, 13.15 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 13.50 POSEBNA PONUDBA, 14.25 SV. PRVENSTVO V BIATLONU, 14.25 ROKOMET (M), KVALIFIKACIJE ZA EVROPSKO PRVENSTVO, POLJSKA - SLOVENIJA, 15.55 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 18.55 ROKOMET, TEKMA LIGE PRAKINJ: ITXAKO REYNO DE NAVARRA - KRIM, 20.30 NOGOMET, TEKMA PRVE LIGE: OLIMPIJA - MARIBOR, 22.30 BANČNI RAČUN, NEMŠ. SER., 0.00 USODNA NESREČA, AM. NAD., 0.50 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 2.30 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 13.03.2011, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ZAV, 9.20 ENID BLYTON: PUSTOLOVŠČINE, MLAD. SER., 9.55 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŽUPNIJE ŠMARTNO V TUHINJU, 11.00 PRISLUHNI MOI TIŠINI, 11.25 OZARE, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 NA ZDRAVJE!, 14.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 15.00 NLP S TJAŠO ŽELEZNIK, 15.05 NA NAŠI ZEMLJI, 15.10 PROFIL TEDNA, 15.35 VEČNO Z LORELLO FLEGO, 15.40 ŠPORTNE NOVICE, 15.50 ŠPORTNI GOST, 16.05 NEDELJSKO OKO Z MARJANOM JERMANOM, 16.15 MEGA FACE S TADEJEM KORENOM ŠMIDOM, 16.25 SVETOVNO S KARMEN ŠVEGLJ 16.35 NAGLAS!, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP S TJAŠO ŽELEZNIK - FOKUS, 18.10 PRVI IN DRUGI, 18.35 ZAKAJ ZATOI, RIS., 18.40 ČARLI IN LOLA, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 POIROI: ZABAVA NA NOČ ČAROVNIC, ANG. FILM, 21.30 VEČERNI GOST, 22.25 POROČILA, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PET DNI, ANG. SER., 0.50 DNEVNIK, 1.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 INFOKANAL

NEDELJA, 13.03.2011, II. SPORED TVS

8.00 SKOZI ČAS, 8.10 GLOBUS, 8.40 MLADI VIRTUOZI, 9.15 DAN V ŽIVLJENJU, KAN. TV FILM, 10.55 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 12.25 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 14.15 PRVI KROG, 14.55 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, SMUČARSKI SKOKI, 16.45 ROKOMETNI MAGAZIN LIGE PRAKOV, 17.15 SV. PRVENSTVO V BIATLONU, 18.45 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.15 AVSTRALIJA NA DLANI, DOK. SER., 21.05 VRNITEV V CRANFORD, ANG. NAD., 22.00 NA UTRIP SRCA, 22.00 NAVDIH KLASIKE: ČELIST LUKAŠULIČ, 22.10 PLES ZA PRIBODNOST: BALTKE 2011, 22.30 PORTRETI MLADIH SLOVENSKIH SKLADATELJEV, 22.45 REMBRANDTVO OBTOŽUJEM, DOK. ODD., 0.10 NUJNI PRIMERI, AVST. NAD., 1.00 INFOKANAL

PONEDELJEK, 14.03.2011, I. SPORED TVS

6.25 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 PRIHAJA NODI, RIS., 10.20 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 10.40 POTPLATOPI, 11.00 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 11.25 IZGANJALCI VESOLJEV: ŽUŽKOZLOBCI, RIS., 11.55 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROSKA, 15.45 KLJUKEC S STREHE, RIS., 16.10 H.C. ANDERSEN: SNEŽENI MOŽ, OTR. ODD., 16.20 RIBIČ PEPE: ROBOTKI Z NAPOTKI NA FOTKI, OTR. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 MORSKI SLONI KOT RAZISKOVALCI, DOK. ODD., 18.25 ŽREBANJE

3X3 PLUS 6, 18.40 KLOVN KIRI, RIS., 18.45 SONČNI MLIN, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 GLOBUS, 23.30 GLASBENI VEČER: BOŠTJAN LIPOVŠEK, 1.00 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFOKANAL

PONEDELJEK, 14.03.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 9.30 GREMO NA SMUČI, 10.00 DOBRO JUTRO, 12.45 SOBOTNO POPOLDNE, 15.15 UMETNI RAJ, 15.40 SLOVENSKI UTRINKI, 16.10 POSEBNA PONUDBA, 16.35 TO BO MOJ POKLIC: KLEPARKROVEČ, 17.00 STARA NERGAČA, ANG. NAD., 17.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 18.00 PRVI IN DRUGI, 18.25 FIRMA.TV, 18.55 Z GLAVO NA ZABAVO: AVTOMOBILI, 19.25 UNIVERZA, 20.00 PEKLENSKI IZBOR, 20.45 KRISTALNA NOČ, DOK. ODD., 21.35 KNJIGA MENE BRIGA - RENATA SALECL: IZBIRA, 22.00 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.30 HENRY: PORTRET SERIJSKEGA MORILCA, AM. FILM, 23.50 KUPČIJA S HUDIČEM, DOK. ODD., 0.55 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 15.03.2011, I. SPORED TVS

6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 O KRALJIČNI, KI JE SLUŽILA KRUIH, LJUDSKA PRAVLJICA, 10.15 SREČNI METULJ, 10.30 TONE PAVČEK: ČENČARIJA, 10.40 SNEŽENI MOŽ, OTR. ODD., 10.50 ODDAJA ZA OTROKE, 11.15 RIBIČ PEPE: SIJAJNI NEW YORK, 11.35 HISA EKSPERIMENTOV, 12.00 VEČERNI GOST, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 GLOBUS, 14.00 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 PAJKOLINA IN PRIJATELJI S PRISOJ, RIS., 16.05 ZLATKO ZAKLADKO: VOLČJA SOLATA, 16.20 NA KRILIH PUSTOLOVŠČINE, DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 NA VRTIČKU: DANICA IN SIMON, 18.00 UGRIZNIMO ZNANOST, 18.20 MINUTE ZA JEZIK, 18.25 ŽREBANJE ASTRA, 18.35 TONIN BONI, RIS., 18.40 BACEK JON, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 SODOBNA DRUŽINA, AM. NAD., 20.25 OSMI DAN, 21.00 MEDNARODNA OBZORJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PRAVA IDEJA!, 23.30 KRISTALNA NOČ, DOK. ODD., 0.20 OSMI DAN, 0.45 NA VRTIČKU: DANICA IN SIMON, DOK. SER., 1.15 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 INFOKANAL

TOREK, 15.03.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 10.00 DOBRO JUTRO, 12.30 NLP S TJAŠO ŽELEZNIK, 15.05 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 16.00 NA LEPŠE, 16.25 DOBER DAN, KOROSKA, 16.55 GLASNIK, 17.20 MOSTOVI - HIDAK, 17.50 AVSTRALIJA NA DLANI, DOK. SER., 18.45 MUZIKAJETO, 19.15 TRANZISTOR, 19.55 EKOLA!, 20.00 TRIKOTNIK, 20.30 BABILON.TV: SMEH, 20.50 DEDIŠČINA EVROPE: NANNERL, MOZARTOVA SESTRA, FR. FILM, 22.45 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.15 PIJANI OD OBLASTI, FR. NEMŠ. FILM, 2.05 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 16.03.2011, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 8.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 KLJUKEC S STREHE, RIS., 10.40 ZLATKO ZAKLADKO: VOLČJA SOLATA, 10.55 NA KRILIH PUSTOLOVŠČINE: NEVSAKDANJA BITJA, DOK. NAN., 11.20 NA VRTIČKU: DANICA IN SIMON, DOK. SER., 11.55 MEDNARODNA OBZORJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 TEDNIK, 14.25 PRISLUHNI MOI TIŠINI: ZMANJŠANJE SREDSTEV ZA JAVNA DELA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MAKS IN RUBI, RIS., 15.50 MILAN, RIS., 15.55 KRAVICA KATKA: JEŽKOVA NOGAVICA, RIS., 16.05 POD KLOBUKOM, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.25 BOJAN, RIS., 18.30 MUSTI, RIS., 18.35 VRTNI PALČEK PRIMOŽ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 POMLAD V BOSNI, AM.-BOS. FILM, 21.40 POGLED NA ... URBANČEVO PALAČO V LJUBLJANI, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE, 0.20 TURBULENCA, 1.10 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 INFOKANAL

SREDA, 16.03.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 8.55 SKOZI ČAS, 9.20 FINALE SVETOVNEGA POKALA V ALPSKEM SMUČANJU, 10.30 MLADI VIRTUOZI, 11.20 FINALE SV. POKALA V ALPSKEM SMUČANJU, 12.30 SPET DOMA, 14.00 BLEŠČICA, 14.30 TRANZISTOR, 15.10 OSMI DAN, 15.40 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 17.15 BABILON.TV: SMEH, 17.35 ČRNO BELI ČASI, 17.55 MORSKI SLONI KOT RAZISKOVALCI, DOK. ODD., 18.50 PEKLENSKI IZBOR, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 DOBA NESPAJATI, DOK. ODD., 21.30 TUJE V MENI, NEMŠ. FILM, 23.10 SLOVENSKA JAZZ SCENA: JOE LOVANO, MICHAEL ABENE IN BIG BAND RTV SLOVENIJA, 0.00 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 17.03.2011, I. SPORED TVS

6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 TELEBAJSKI: KRALJ MATJAŽ, OTR. NAN., 10.35 POD KLOBUKOM, 11.15 SPREHODI V NARAVO: ZELENE ŽABE, 11.35 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 STUDIO CITY, 14.20 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽ. NAN., 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 PRIHAJA NODI, RIS., 15.55 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 16.05 MORA OBSTAJATI NAČIN, DOK. FILM, 16.20 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 UKRADENA UMETNOST, DOK. ODD., 18.25 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 KRAVICA KATKA, RIS., 18.45 ROKI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 POGLEDI SLOVENIJE, 21.30 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PODOBA PODOBE, 23.30 WILLIAM SHAKESPEARE: RIHARD III., TV PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA MARIBOR, 1.00 GLOBUS, 1.30 DNEVNIK, 2.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.30 INFOKANAL

ČETRTEK, 17.03.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 9.20 FINALE SVETOVNEGA POKALA V ALPSKEM SMUČANJU, 14.00 AVSTRALIJA NA DLANI, AVSTRAL. DOK. SER., 15.05 UGRIZNIMO ZNANOST: HORMONSKI MOTILCI, 15.30 EVROPSKI MAGAZIN, 16.00 POMAGAJMO SI, 16.30 MOSTOVI - HIDAK, 17.00 TO BO MOJ POKLIC: KLEPARKROVEČ, 17.25 FIRMA.TV, 18.00 PRIMAUPASSANTU: ROŽNIK KREPOSTI GOSPE HUSSON, FR. NAN., 19.00 GLASBOROLA, 19.55 EKOLA!, 20.00 ŠPORT, 20.30 NOGOMET, OSMINA FINALA EVROPSKE LIGE, 23.15 NOGOMET, PRVE TEKME OSMINE FINALA EVROPSKE LIGE, 23.45 RESTAVRACIJA RAW, IR. NAD., 0.40 KLAN PASQUIER, FR. NAD., 2.05 ZABAVNI INFOKANAL

POZVANJE



Slovenska zveza

vas lepau zové

v nedelo, 13. marca 2011, na

9.30 vóro

v telovadnico Osnovne šole na
Gorenjom Seniki

na premiero nauve igre

RDEČA KAPICA,

štero je prejknapisala pa nut

navčila

IRENA KALAMAR.

Igro zašpilajo Seničke zvezdice

Slovenske zveze DOŠ Gorenji Senik

Dorina Škaper

Regina Labritz

Gergely Gyaček

Sabina Žohar

Marcell Sukič

V programi eške gor stauipi

gledališka skupina OŠ Mačkavci.

Z veseljem vas čakamo!

Krovna šolska komisija ZSM in DSS ter Uredništvo
tednika Porabje
razpisujeta

NATEČAJ

ZA NAJBOLJŠE SPISE

UČENCEV NARODNOSTNIH ŠOL V PORABJU
OBJAVLJENE NA OTROŠKI STRANI
ČASOPISA PORABJE

Sodelujete lahko učenci OŠ in SŠ

od 1. - 12. razreda.

Spise na poljubne teme, tudi tiste, ki jih pišete pri
urah SJ,

vse leto 2011 pošiljajte na Uredništvo Porabja.

Objavljali in upoštevali bomo samo izvirne spise!

Najboljši spisi bodo predstavljeni, njihovi avtorji pa
nagrajeni,

na prireditvi v Monoštru,

3. decembra 2011, na slovenskem »ta veselem dnevu
kulture«.

**Učenke in učenci, dijakinje in dijaki,
prijazno vabljeni k sodelovanju!**

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;

e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

TISKARNA KLAR d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za

Slovenec v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada
za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15

1174 7068 2000 1357 0000 0000,

SWIFT koda: OTPVHUHB

www.porabje.hu